



禁止化学武器组织

技术秘书处

International Cooperation and Assistance Division

S/438/2004

16 July 2004

CHINESE

Original: ENGLISH

技术秘书处的说明

与会邀请

国家主管部门第六届年会

2004年11月26日至28日于海牙

1. 技术秘书处（以下称“秘书处”）谨此邀请国家主管部门人员参加将于2004年11月26日至28日在海牙禁化武组织总部举行的国家主管部门第六届年会。
2. 会议旨在作为各国家主管部门日常处理本国履行《化学武器公约》（以下称“《公约》”）事项管理人员的论坛。提名的与会人员应实际负责在国家一级履行《公约》的具体工作。
3. 秘书处还邀请各国议会代表参加会议就议会在履约方面作用的讨论，并研究提高议员对《公约》认识的方法，从而促进议员对履行《公约》下义务的参与。
4. 会议总的目标是帮助缔约国提高履行其《公约》下义务的国家能力，具体目的如下：
 - (a) 推动有关实施《公约》的资料交流和经验交流并促进国家主管部门之间的合作；
 - (b) 通过缔约国与秘书处的共同努力确定在履约方面普遍存在的问题并促进这些问题的解决；
 - (c) 帮助各国提高无需外援的履约能力；及
 - (d) 增进对《公约》国际合作活动的认识。
5. 每年会议都有一个主题。今年的主题是议会在履约方面所能发挥的作用、尤其是如何改进国家主管部门与议会为此目的的合作。截至本说明印发之日，41%的缔约国尚未提交在本国管辖权内采取的履行《公约》立法和行政措施的资



料。在有些情况下，延迟的原因是履约立法仍处在确保其一贯性和实效所需审查和批准的不同阶段。因为议会负责及时审查和批准这项立法，所以议会发挥着重要作用。

6. 为充分履行《公约》，国家主管部门和议会须密切合作。因此，会议主题部分专门讨论如何改进国家主管部门与议会在履约方面的合作并推动双方建立履约方面的伙伴关系。会议这部分的主题是“议会在履行《化学武器公约》方面的作用”，其重点是议会在推动各国履约方面应发挥的作用。会议将有助于实现缔约国大会第八届会议通过的关于履行第七条义务行动计划（C-8/DEC.16, 2003年10月24日）的目标。秘书处正与各国议会联盟就议会联盟对会议这部分的组织提供协助的方法进行协商。
7. 请国家主管部门提出参加会议的申请，并提出各国议会议员参加会议专门讨论议会在履约方面作用这一主题部分的申请。
8. 会议将由三部分组成：
 - (a) 上述关于议会作用的主体部分，将于2004年11月26日举行；
 - (b) 国家主管部门之间的最新情况介绍和经验交流，将于2004年11月27日举行；及
 - (c) 国家主管部门与秘书处官员就履约问题的个别磋商，将于2004年11月28日举行。
9. 因为许多国家主管部门代表来到海牙，再加上缔约国大会第九届会议，所以这些代表有难得的机会会见秘书处官员以便讨论各缔约国具体关心的问题。有鉴于此，2004年11月28日星期日上午将预定用于这一目的。因此，请各国家主管部门事先通知秘书处它们想与秘书处讨论哪些具体的国家履约问题，使秘书处有关负责人能够为有关讨论做准备。会议期间，秘书处也许还会请与会人员参加履约问题的双边讨论。
10. 以《公约》各正式语文提供口译服务，但限于下述时间：
 - (a) 11月26日星期五，专门讨论议会在履约方面作用的主体部分期间；
 - (b) 11月27日星期六上午，《公约》实施状况的讨论期间；以及
 - (c) 同一天下午，对各区域组内举行的讨论进行小结期间。
11. 11月28日区域组的会议和单独磋商都没有口译服务。
12. 秘书处希望能够资助数量有限的与会人员，包括议员。提名时应具体说明资助是否是被提名人参会的条件。对于其资助的与会者，秘书处将负担其旅行、膳食、住宿和医疗保险的费用，并将提供有限的生活津贴以作杂项费用。如果接受资助的与会者的住宿由秘书处安排，秘书处将负担有关的住宿费用。如果接

受资助的与会者不打算使用秘书处提供的住处，请尽早通知秘书处以避免取消预订的费用。对于选择自行安排住宿的与会者，每日生活津贴的数额不变。

13. 在为接受资助的与会者进行旅行安排时，秘书处将作出最经济的安排。机票由秘书处购买，寄给与会者。除非能使秘书处有更多的节余并事先得到秘书处的许可，与会者不得在当地购买机票。为尽量降低费用，秘书处预期，接受资助的与会者将不早于 2004 年 11 月 25 日星期四到达，不迟于 2004 年 11 月 29 日星期一离开。如果有与会者想留在海牙参加缔约国大会第九届会议，必须通知秘书处其预计的回程日期，以便作出适当的安排。对于接受资助的与会者来说，必须得到秘书处的同意才能更改到达或离开的日期。秘书处不承担与会议无关的费用，也不承担未经其许可的旅行安排变更所产生的费用。一旦秘书处购买了机票，接受资助的与会者应承担其所作任何更改所产生的费用，包括取消的费用。请不在资助范围的与会者自行安排旅行和住宿，但如有需要，秘书处可以优惠价格安排住宿。
14. 请与会人员前往荷兰以前办好必要的签证（包括过境签证）。请需要荷兰入境签证的与会人员尽早与邻近的荷兰外交使团联系。如需要其他帮助，与会人员可与秘书处的礼宾处联系：

电话：+31-(0)70-416 3300
传真：+31-(0)70 -306 3890。

15. 请感兴趣的¹国家主管部门填写本说明附件 2 所载的报名表，特别要注意填写该表要求的所有联系细节。填写好的表格应寄交禁化武组织国际合作与援助司司长。地址为 OPCW, Johan de Wittlaan 32, NL-2517 JR The Hague, the Netherlands。提交报名表还可以通过传真：+31-(0)70-306 3535，或通过电子邮件：ipb@opcw.org，但无论如何，秘书处必须**至迟于 2004 年 10 月 8 日**收到报名表。请注意与会者须凭禁化武组织的接受函登记与会。
16. 可以从国际合作和援助司履约支助处获得关于会议的更多资料。联系人如下：

Vidyadhar Dhavle 先生： +31 (0)70 416 3823
Maria Elena Bruno Pousadela 女士： +31 (0)70 416 3825。

附件：

附件 1: 临时日程

附件 2: 国家主管部门第六届年会报名表

附件 1

国家主管部门第六届年会
2004 年 11 月 26 日至 28 日，海牙

临时日程

11 月 26 日， 星期五	议会在履行《化学武器公约》方面的作用
08:00	注册
09:00	开幕式
09:30	《化武公约》 ¹ 及其相关义务和权利：缔约国的角度
10:00	休息
10:15	《化武公约》的实施状况和禁化武组织的职能
11:00	议会在履行《化武公约》方面的作用
11:45	在国家一级全面、有效履行《化武公约》的法律和行政要求
12:30	午餐
14:30	和平目的化学活动领域的国际合作
15:00	防备化学武器的援助和防护
15:30	履约支助项目
16:00	休息
16:30	圆桌讨论：议会在履行《公约》方面的作用
17:45	闭幕式
19:00	招待会

11 月 27 日， 星期六	国家主管部门第六届年会
08:00 – 09:00	注册
09:00 – 09:30	组织工作
09:30 – 10:15	缔约国大会第九届会议的议题
10:15 – 10:30	休息
10:30 – 11:15	履行第七条义务行动计划
11:15 – 12:00	支持《化武公约》的履行：区域的角度
12:00 – 12:45	目前《化武公约》的履行中转让制度的实际问题
12:45 – 14:00	午餐
14:00 – 15:30	国家主管部门区域会议
15:30 – 15:45	休息
15:45 – 17:00	国家主管部门区域会议（续）
17:00 – 17:30	区域会议总结会：各区域组指定发言人

11 月 28 日， 星期日	与秘书处的会晤
09:30 – 12:45	单个国家主管部门代表与秘书处官员就履约事项举行磋商的时间

¹ 《化学武器公约》

附件 2

国家主管部门第六届年会
2004 年 11 月 26 日至 28 日，海牙

报名表

请将填好的表格于 2004 年 10 月 8 日前送交：禁止化学武器组织国际合作和援助司司长
 Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
 传真：+31-(0)70-306 3535；电子信箱：ipb@opcw.org

请用正楷填写

1. 提名与会者的政府部门		
2. 被提名人的姓		
3. 名		
4. 出生日期	年	月 日
5. 国籍		
6. 性别 ²	男 <input type="checkbox"/>	女 <input type="checkbox"/>
7. 护照号码		
8. 签发日期	年	月 日
9. 到期日期	年	月 日
10. 签发地点		
11. 职务		
12. 雇主 ³		
13. 雇主地址 ⁴ (请不要填写邮箱号)	街道	
	号码	邮政编码
	城市	
	国家	

² 本项和以下其他类似各项，请在适当的方框内打勾。

³ 议员无需填写。

⁴ 请议员提供一个可以与其联系的邮政地址。

14. 电子信箱	
15. 电话号码（包括国家代码和城市代码）	家
	单位
	移动电话
16. 传真号码（包括国家代码和城市代码）	家
	单位
17. 被提名人以前是否出席过这类会议？	是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 如是，什么时间？在哪里？
18. 是否需要赞助？	是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/>
19. 是否需要在 11 月 28 日星期日与秘书处会晤？	是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 如是，希望与哪些司进行磋商？
20. 是否需要协助预订住处	是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 如是，需要的日期？ ⁵
	11 月 25 日 <input type="checkbox"/> 26 日 <input type="checkbox"/> 27 日 <input type="checkbox"/> 28 日 <input type="checkbox"/> 29 日 <input type="checkbox"/> 30 日 <input type="checkbox"/>
	12 月 1 日 <input type="checkbox"/> 2 日 <input type="checkbox"/> 3 日 <input type="checkbox"/> 4 日 <input type="checkbox"/>

--- 0 ---

⁵ 请在全部所需日期旁打勾。请注意，禁化武组织只负担得到赞助的与会者在国家主管部门会议期间（即只有11月25日、26日、27日和28日晚上）的旅馆住宿费用。如果被提名人还打算出席缔约国大会第九届会议，请在所需日期旁打勾（但请注意任何超出规定日期的住宿费用将由被提名者自行承担）。因为在此期间在海牙还同时举行其他各种研讨会/会议，旅馆房间会比较紧张，所以建议需要协助预定住处的与会者应尽早将其希望预定的日期告知秘书处。